



**Фамилия, имя, отчество:**

Бауржанұлы Еркебұлан

**Должность (кафедра):**

Лектор кафедры иностранных языков и переводческого дела

**Образование:**

Высшее

**Академическая степень:**

магистр

**Учёное звание:**

-

**Педагогический стаж:**

3

**Преподаваемые дисциплины:**

Базовый иностранный язык; Введение в переводоведение; Общепрофессиональный иностранный язык; Письменный перевод с родного языка на иностранный; Практика информационного перевода; Практика письменного перевода; Язык для специальных целей.

**Научные интересы:**

Теория и практика художественного перевода; передача культурных реалий и национального колорита; стратегии сохранения авторского стиля и манеры повествования в переводе; интерпретация метафор и идиом в межкультурном контексте; опыт художественного перевода казахской литературы на английский и русский языки; творческая свобода переводчика и границы ответственности перед текстом; семантическая и эстетическая эквивалентность в переводе прозы и поэзии; методика преподавания литературного перевода и формирования навыков творческого перевода; использование искусственного интеллекта при переводе и анализе художественных текстов.

## Публикации и статьи:

### Список трудов, опубликованных в научных журналах, входящих в международные базы данных Scopus и Web of Science:

1. Linguocultural Adaptation of Historical Fiction: Case of Turkish Translation of "The Nomads" by Ilyas Yesenberlin, *Bolu Abant İzzet Baysal University, International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies* (September, 2022).
2. Extralinguistic Aspects of Translating Historical Fiction in I. Yesenberlin's trilogy "The Nomads". *II All-Russian conference "Language and culture in the era of globalization"* (October 2022).

### Публикации, рекомендованные Комитетом по обеспечению качества в сфере науки и высшего образования Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан:

1. "On the issue of translating proverbs into English and Turkish in I. Yesenberlin's trilogy "The Nomads" (with S. Ashymkhanova), *Eurasian Journal of Philology: Science and Education* (December 2022): 202-210. [In Russian]
2. The Impact of Ideology on Literary Translation: A Case Study of The Nomads by Ilyas Yesenberlin (with S. Ashymkhanova), *Bulletin of Toraighyrov University, Philology series* (March 2023): 53-65.
3. The Role of Background Knowledge in Preserving Text Coherence in Literary Translation: on the example of I. Yesenberlin's "The Nomads" trilogy, *Journal of Keruen* (Summer 2023).
4. К проблеме перевода пословиц и поговорок на английский и турецкий языки в трилогии И. Есенберлина «Кочевники» (Вестник КазНУ, опубликована в №4 2022)

### Переведённые книги:

1. Бедард, Майкл. The Egyptian Mirror. — Канада, США: первое издание, 2021. — Перевод на казахский язык: Астана: Фолиант, 2023.
2. Брукс, Макс. Minecraft: The Island. — США: Del Rey, 2017. — Перевод на казахский язык: Астана: Фолиант, 2022.
3. Барфилд, Майк. A Day in the Life of an Astronaut, Mars and the Distant Stars. — Великобритания: Buster Books, 2022. — Перевод на казахский язык: Астана: Фолиант, 2023.
4. Миллер, Фрэнк; Варли, Линн. 300. — США: Dark Horse Comics, Inc., 1999. — Перевод на казахский язык: Астана: Фолиант, 2022.
5. Барфилд, Майк. The Wild Life of Animals. — Великобритания: Buster Books, 2023. — Перевод на казахский язык: Астана: Фолиант, 2023.